

Òpòwiôstka mùszelczy

Słowa: Tomasz Fopke
Muzyka: Wacław Kirkowski
Tłumaczył z kaszubskiego: Tomasz Fopke

Biegóm pò sztrądze, stopë wòda òbmiwò
Przëgrzewò słońce... Sã wënağòliwóm...
Szëmi, tak szëmi to kaszëbsczé naj
mòrze...
Jak tuwò piãkno! Jaz nie chce sã wierzec...

Milé wspòminczy... Nie zabëté chwilczy...
Stòré òdjimczy, a na nich... Wiész të, chto?
Ne snòzë wspòmnienia z lat ju dównò
minionëch...
Chãtno tej sygóm do nich òb wieczòrczi...

Mùszelczy zbiéróm, co mie prawią na
ùszkò...
Zómk z piòskù bùdëjã- tej sej sã kruszi...
Do Bòłtu wskòknã- jaz lëft w piersach
zapiarti...
Dzes mòtorówka, i chtos-tam na nartach...
Milé wspòminczy...

Bùrsztynu gruzel tãskno zdrzi piwnym òkã:
- Wez, le mie w taszã. Tec na ciebie
czekóm...
Zòpòch pieczony w bùdze ribczy dobiégò...
Plecëska spiekłé- gwës zòs chtos sã
zdrzemnął...
Milé wspòminczy...

Hewò familia, co wëpòczac je przëszlò...
Prowadzy białka, ji z słomë kapelus...
Za nią sapiącë, nêkò z bòrdama tata...
Ùrlop mò wzãtë, żebë co chòc miec z
lata...
Milé wspòminczy...

Dzeczëska wnetkã sëpią na siebie piòskã.
Dze je wãbòruszk!/? Znów gònią sã z
trzòskã...
Tã, co przez gòdzënë pòmpowòł
kaczuszkã-
Do Szwecejë plënie- wiaterk tam mdze
niòsł jã...
Milé wspòminczy...

Opowiadka muszelki

Biegam brzegiem, stopy woda obmywa
Przygrzewa słońce, rozbieram się...
Szumi, tak szumi to kaszubskie nasze
morze...
Jakże tutaj pięknie! Aż nie chce się
wierzyć!

Miłe wspomnienia... Nie zapomniane
chwilki... Stare zdjęcia, a na nich... Czy
wiesz, kto? Te piękne wspomnienia z lat
już dawno minionych. Chętnie więc do
nich sięgam wieczorkami...
Zbieram muszelki, które mówią mi na
uszko...
Buduję zamek z piasku- co rusz się
kruszy... Wskoczę do Bałtyku- aż zaparło
mi dech w piersiach...
Gdzieś motorówka i ktoś- tam na nartach...
Miłe wspomnienia...

Gruda bursztynu tęsknie spogląda piwnym
okiem:
- Zabierz mnie do kieszeni- toż na
ciebie czekam...
Dobiega z budy zapach pieczonej ryby...
Plecy spieczone- pewnie znów ktoś się
zdrzemnął...

Miłe wspomnienia...
A oto rodzina, która przyszła wypocząć...
Prowadzi kobieta, jej słomkowy kapelus...
Za nią, sapiąc, pędzi ojciec z tobołami...
Wziął urlop, żeby co nieco skorzystać z
lata...
Miłe wspomnienia...

Dzieciaki zaraz sypią na siebie piaskiem
Gdzie jest wiaderko!/? Znów gonią się
hałasując...
Ta, którą przez godzinę pompował,
kaczuszka-
Płyń do Szwecji- zawiedzie ją tam
morska bryza...
Miłe wspomnienia...